

MAULANA AZAD NATIONAL URDU UNIVERSITY

SEMESTER EXAMINATIONS, MARCH, 2023 (REGULAR MODE)

Programme : P.G. Diploma in Functional Hindi and Translation (PGDFHT)

SEMESTER : I

Title & paper code : PDHN103CCT BHASHA VIGYAN AUR ANUWAD

TOTAL MARKS: 70

TIME: 3 HOURS

सूचनाएँ:- यह प्रश्न पत्र दो भागों में विभाजित हैं। भाग - I, भाग- II, और भाग - III.
प्रत्येक प्रश्न का उत्तर, निर्धारित शब्दों में दीजिए।

भाग-I

1 . प्रत्येक प्रश्न का उत्तर एक शब्द या एक वाक्य में दीजिए। 10X1=10

- i. अनुवाद किसका रूपांतरण है ?
- ii. 'अनुवाद' शब्द का संबंध किस धातु से है ?
- iii. अनुवाद का अर्थ मूलतः किस शब्द से है ?
- iv. व्यतिरेकी का अर्थ क्या है ?
- v. अनुप्रयुक्त भाषाविज्ञान को अंग्रेजी में क्या कहते हैं ?
- vi. भाषा किसका व्यवस्थित रूप है ?
- vii. भाषा का वैज्ञानिक अध्ययन क्या कहलाता है ?
- viii. अर्थविज्ञान में मुख्यतः कितनी उपशाखाएँ हैं ?
- ix. अनुवाद किस भाषा से लक्ष्य भाषा में रूपांतर किया जाता है ?
- x. भाषा विज्ञान की कितनी शाखाएँ हैं।

भाग - II

II. निम्नलिखित आठ प्रश्नों में से किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर 200 शब्दों में देना अनिवार्य है।

5 X 6 = 30

- 2) अनुप्रयुक्त भाषा विज्ञान को स्पष्ट कीजिए।
- 3) नाटकानुवाद की समस्याओं को स्पष्ट कीजिए।

- 4) अनुवाद का अर्थ एवं परिभाषा को स्पष्ट कीजिए।
- 5) शब्दानुवाद एवं भावानुवाद के अंतर को स्पष्ट कीजिए।
- 6) व्यतिरेकी विश्लेषण किसे कहते हैं?
- 7) अनुवाद में भाषा विज्ञान के महत्व पर प्रकाश डालिए।
- 8) मुहावरों और लोकोक्तियों के अनुवाद के समय आने वाली समस्याओं को स्पष्ट कीजिए?
- 9) मूल भाषा एवं लक्ष्य भाषा के अर्थ को समझाइए।

भाग - III

II. निम्नलिखित आठ प्रश्नों में से किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर 500 शब्दों में देना अनिवार्य है। 3 X 10 = 30

- 10) अनुवाद के प्रकारों को स्पष्ट कीजिए।
- 11) काव्यानुवाद में आने वाली समस्याओं को स्पष्ट कीजिए।
- 12) भाषा विज्ञान में अनुवाद के महत्व पर प्रकाश डालिए।
- 13) वाक्य विज्ञान में अनुवाद के महत्व को स्पष्ट कीजिए।
- 14) अनुवाद की प्रक्रियाओं को सविस्तार समझाइए।

@@@@@